

**Annunciation of Theotokos - SMMJ 00429**  
**Version 1.0 (22.02.2025)**

edited by

Ephrem Aboud Ishac

Project P 36649

Identifying Scattered Puzzles of Syriac Liturgical Manuscripts and  
Fragments

FWF Österreichischer Wissenschaftsfond

Licence: *Available under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)*

Date of publication: *22.02.2025*

Manuscript: Saint Mark Monastery Jerusalem, SMMJ 00429

- 18v-24r: Annunciation of Theotokos
- Paper
- Written in 1548 AD (1859 AG).

5 6 1 5 5

— 330775 —

1. *Journal of the American Medical Association*, 1997; 277: 1039-1043.

“ . . . ”



*Hymn*

| **הַחֲדָה חֲבִיבָה** יֵשׁ עֵשׂה חֲדָמָה | מַלְאָכָה הִלְכָה שָׁמָּה: הַבָּיִת | מַלְאָכָה  
 לַמֶּלֶךְ מַחְבֵּהָ. הַבָּיִת | הַבָּיִת חֵן: וְהַבָּיִת מַחְבֵּה הַמַּלְאָכָה || וְשֵׁם מַסְבֵּי מַלְאָכָה  
 וְחֵן \* | חֵן עֵשׂה מַלְאָכָה. הַבָּיִת חֲדָמָה | הַבָּיִת חֵן. וְהַבָּיִת מַחְבֵּה מַחְבֵּה  
 הַבָּיִת וְשֵׁם מַחְבֵּה מַחְבֵּה | מַחְבֵּה. הַבָּיִת חֵן וְשֵׁם || מַחְבֵּה מַחְבֵּה.  
 הַבָּיִת חֲדָמָה | מַחְבֵּה **חֲדָמָה** | **חֲדָמָה** וְשֵׁם | **חֲדָמָה** וְשֵׁם | חֲדָמָה חֲדָמָה  
 חֲדָמָה: | וְלֹא מַחְבֵּה מַחְבֵּה וְשֵׁם. חֲדָמָה | חֲדָמָה חֲדָמָה חֲדָמָה: הַבָּיִת  
 || מַחְבֵּה וְלֹא מַחְבֵּה. חֲדָמָה | חֲדָמָה חֲדָמָה וְשֵׁם: וְשֵׁם | וְשֵׁם חֲדָמָה:  
 חֲדָמָה וְשֵׁם: | חֲדָמָה לַחֲדָמָה \* חֲדָמָה | חֲדָמָה חֲדָמָה: חֲדָמָה  
 || חֲדָמָה חֲדָמָה חֲדָמָה. חֲדָמָה | חֲדָמָה חֲדָמָה: חֲדָמָה חֲדָמָה | חֲדָמָה חֲדָמָה  
 חֲדָמָה. חֲדָמָה חֲדָמָה | חֲדָמָה חֲדָמָה: חֲדָמָה חֲדָמָה חֲדָמָה חֲדָמָה (20r col.)  
 a) וְשֵׁם חֲדָמָה חֲדָמָה | לַחֲדָמָה חֲדָמָה

*Madroshe and Hymns*

[illegible]







ده \* رجا || هالبا ده ههلا حص هزا. هولا | مخص لا فحلا حص. هلا  
 مخص || انا واسه حص. مخصلا قسلا | ولا مخصا \* مخص مخص مخص  
 | واه ختس لا قدهص. وولا || مخص لا انا ح: وناص ححص | مخص  
 حص \* وهما مخصما ده | مخصص. ختا هاتلا ده مخص. | وناص هزا  
 حص هالا: وناص صا | مزا ونا \* مخص هولا ده || مخص: اف قلا  
 مخصالا | هاتلا مخص ده مخص: حنه | وحصه انا هولا \* لاوم  
 | قلا مخص. ختا هاتلا | مخص. حنا ومع حص هولا. || وفحص  
 هه مخص

*Supplication of Mor Ephrem*

**حصلا ومخص | افنم** ختا انا ومع قلا: ومزا | فحلا مخصالا. هفم  
 حاتا | مخلا. مخصا ختولا م مخص. | هه مخص مخصا. مخصالا  
 || مخص مزا. لا مخص مخص | مخصا. مزا مزا مخص. مزا | ونا  
 مخص حصه قلا وقلا | وهما \* مخص مخصا. انا انا. | لمخصا ومزا  
 مع صا. مع هه || مخص مخص. هالا مزا مالا | حلا. وهه مزا  
 مالا مالا مالا | حلا مالا مالا. مخص ونا | حنا: انا  
 مخص:

*Magnificat at Night*

(col. b) **مخولا ونا: ومالا مخصالا** | ومالا حقا مخص. مزا وهما  
 | انا مخص. هه مزا ح | مخصا. ومخص لاوم مخص هه || مخص  
 \* مخص مولا. مزا | وهما انا مخص. مخص | مالا مالا ح.  
 ومخص مخص | مخص مخص. مخصا ده **انا** م | ومالا مالا مالا  
 انا مالا || ومالا مولا. مالا مالا مالا | مالا مالا. انا مالا  
 مالا. | مالا مالا مالا ومخص مخص \* | انا انا ومالا. مالا  
 مولا | مالا مالا. مالا مالا. مع مالا || مالا مالا مالا مالا.  
 مالا | مالا مالا ح. مالا مخص | مالا مالا مالا **ومخص**  
 | **مخولا: حه مالا مولا ومالا** | ختا انا ومع قلا: ومزا مالا  
 || مالا. هفم حاتا مالا. | مالا ختولا م مخص \* مالا | مالا  
 مالا انا. انا مالا | مالا مالا. ومخص مالا ده ومالا. | مالا  
 مالا مالا \* || مالا مالا مالا. ومالا مالا | مالا. مالا  
 مالا مالا. هالا مالا | مالا مالا \* مالا مالا مالا | انا مالا.  
 مالا مالا مالا: | مالا مالا ومالا. مالا مالا || مالا \*  
 مالا مالا مالا: | مالا مالا ومالا: مالا مالا مالا | انا مالا  
 ومالا \* مالا | مالا مالا مالا. مالا مالا (22v col. a) مالا مالا.  
 مالا مالا | مالا مالا. مالا مالا مالا \* | انا مالا مالا مالا.  
 ومالا | مالا مالا. مالا مالا || مالا حص. مالا مالا مالا







لهخصب مجبأ | لكاه

*The Beatitudes*

لهخصبه: ملا وإنا إله حكيم | خصب منبر: منبر خصب وخصب | ونس. مسك  
 حكا بلح حص. أملا || مبعلا. إلوحن منبر \* أجن حنا | وهسعه وعا نالا  
 حواس. سسك | حكا بلح حص. ححلة حص | مجاب. إلوحن \* أجن  
 منبر: | حلالا وإملا وعا || مبعلا لا سحر حب. هلا. فوه  
 حب. إلوحن إسناب: ملا | حص: هلا ملا حص. هلا حكا. | وموت كحنا  
 وم قلاط (col. b) كمنبر حله حلا هاجن حة. وعا | منبر خصب. وخصب  
 ونس | فوه وعا \* ملا حص. هلا | حة وعا حنا وهب. حب أجن || حة.  
 كحنا وإلا حكا أه | نونا. هلا حكا إنا. هلا حب | أملا وأجن \* ملا  
 حص. هلا | حة ومنبر وعا حنا | قلاط حنا وعا إنا || أملا  
 ومنبر. إمرح مبل. نالا | هعا إمرح وعا \* حنا حنا | وحن. هعا سبال  
 حمر هحن | كحنا هلا وإما حب وعا. | أصف حنا: مبعلا  
 سكا || تفعل

*Hymn of the Morning*

ملا ورفنا حم | حب منبر منبر | حب وهب نرسا | بعا وهسا. أجن حب حابا  
 | وهسا سبالا ححنا. سبالا | ححنا حنا سبالا ونس. حكا || أوجا  
 نسا منبر ححنا ولا | روجا. هلا فوه وعا \* أجن | وهسا حنا  
 هعا حنا: حب وسبالا حنا: | وهسا حنا \* إلا وسبالا  
 || حنا أعا حنا: حنا سبالا | مبعلا سبالا ححنا. سبالا | ححنا  
 حنا ححنا | ححنا حنا حنا. ححنا | موقا: ححنا وعا  
 كحنا حنا: || هعا ححنا لعا. هفا | حة مبع مبع: مبع حنا  
 حكا: | إسناب: إنا إنا هعا حنا | إما حنا حكا أقة. وسلا (24r col. a)  
 (a) وهسا حنا. كحنا وعا | وقلاط. حنا مبر حنا. | هجا  
 حنا نرسا منبر. هكا | هعا حنا. حنا || وهسا هاجن حنا:  
 حكا | منبر منبر خصب. مبع ونس | فوه \* مبع مبع حنا  
 | حنا وإحق. حلالا وعا | سبالا سبالا حنا || هاجن حنا  
 حكا حص: حنا | حكا حنا حنا. حنا حص | حص: حنا | حنا  
 حنا حص. | وهسا حنا وعا

*Supplication of Mor Jacob*

حصا | وهسا حصا | حنا حنا | حنا حنا. وإعا وعا | حنا  
 حصا حنا. حنا | حنا حنا حنا | وإنا. إمرح وإحق  
 حنا | حنا وعا \* حكا منبر || أعا وعا: حنا  
 | حصا حنا وعا حنا | هعا. حكا حصا | لسا حنا

وہا۔ محنتا اے | ہنسے جاؤ، جہے جاؤ

|| **والمخاض عسر** مَ **عسر** **هذه الحصة** | **مخاضها** **له** **حصة** **أما** **حاجتها** | **ووهسا**  
**معلما** **بم** **مضمرا** **يوجد** | **هذه** **معلما** **الحصة** **بالا** **معدنية** | **هأجند** **هذه** **معلما**  
**مضمرا** **مخاضها** || **مضمرا** **مضمرا** **مضمرا** **ونس** **هفيم** | **حتما** \* **حالة** **هه** **م**  
**أه** | **حاجتها** **أه** **والأه** **هفيم** | **أته** **هه** **مضمرا** **معلما** (*col.*)  
**b**) **مخاضها** **مضرا** **مضمرا** **هفيم** | **أه** **مضمرا** **مضمرا** **هه** | **أه**  
**حتما**

**حصلا وحصن** | **افنم** || سبد حصلا مع وهما | هابل حصلا حصنم.  
 هاجن | حصلا حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن |  
 حصن | هابل حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن |  
 هابل حصن | هابل حصن | حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن |  
 هابل حصن | حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن | حصن حصن |

محکم و حار و صمدی: